



Siracəddin HACI

(Əvvəli ötən saylарımızda)

İyirminci üçüncü beytin şərhi: ruzi verirsən

O Sənsən ki, öz qələbə xəzinəndən,
Xalqın bir-bir ruzi verirsən.

Bəhram dua halında - məqamındadır, duasının ilk bölməsində Allahı, insanı tanıdır; Allah ehtiyacsızdır, hər şeyi gücü çatır, yaradığı hər varlığın ruzisini de verir, insan sınırlı, ehtiyacı varlıdır, acizdir, Allah möhtacdır.

Məsələ qitlqlə bağlı olduğundan Nizami də daha çox Allahın ər-Rəzzaq sıfetini açıqlayır, bu ad üzərində Onun bənzərsizliyini ifade edir, yeni vasitələr seçilir, hər bədii əlamət Allahla insanın fərqiğini göstərir:

- "Sənsən" deyir, beytı bu sözle başlayır - mən şaham, nə qədər çox çalışsam da, cölde bir ceyranı belə döyürməq elimden gelmir, yaradılanların ruzisini verən bircə varlıq var, o da Sənsən;

- Sənsən o ki, o varlıq ki, tayın, bərabərin, bəzərin yoxdur;

- Səni ayıran, seçən, üstün qılan nədir? Ruzi bağışlamında budur: "qələbə berat"ın var. "Berat" sözü tərcümədə "xozine" kimi verilib, nəzərdə tutulan mənəni doğru ifade etmir. "Berat" sözü ərəbcədir, dini termin olmaq imkanı qazanmışdır, şabən ayının on beşinci gecesi ilə bağlı istifadə olunur (onu da deyim ki, bu gecə ilə bağlı Qurani-Kərimdə birce söz, aye yoxdur), deyilir ki, o gecə rəhmet, bağışlanma gecəsidir, dualar qəbul olunur, günahlar bağışlanar. Barat/berat bir növ müjdə məktubudur. Rəvayətə görə, o gecənin bir özəlliyi də var: varlıqların ruziləri müyyəyen/teqdir olunar, o gecə xeyir, yaxşılıq, bərəket yağış kimi yağar...;

- Nizami niye "barat/berat" sözünü seçilir: Allahı, Onun mərhəmetini tanıdır, fərqiğini göstərir... varlıqların ruzisini yazan - onlara ruzi ilə bağlı teminat məktubu veren tek varlıq var, O da Sənsən;

- Şair "barat"/"berat" qəlibini tek işlətmir, "qələbə" sözüne qoşur, anlamını dərinləşdir, Allahın baratının xeyrini - gücünü açıqlayır, "qələbə barat" - Allahdan yəşəm/heyat qaynağı olan ruzi baratı almaq varlıqlar üçün qələbə deyilmə, bundan xeyrili müjdə varmı? Allah varlıqları yaradır, onlara yaşamaq teminatı verir - yaradılan hər varlıq ruzi teminatı vermək ancaq Allah'a aiddir - Sən bu güce, mərhəmetə, imkana sahib tek varlıqsan, ruzi ve bağışlanma məktubunu imzalayan Sənsən;

Sən o qələbə - mərhəmet baratin nəye yol açır? Nizami ikinci misradə bu suala cavab verir, uyğun vasitələr seçilir:

- "Yek be yek" - bir-bir/birbəbir - şair ümumi danışır, Allahın mərhəmet, güc və

Nizami Gəncəvinin mərhəmət - sosial dövlət anlayışı

"Yeddi gözəl" məsnəvisinin "Quraqlıq ilinin təsviri" və Bəhramın şəfqəti" adlı bölməsinin şərhi

imkanının sınırsızlığını ifadə etmək üçün bu qılıbə yer verir, Allah xalqın ruzisini verir demir, xalqa bir-bir ruzi verirsə deyir, xəlq etdiyin hər varlığın ruzisi Sənə aiddir, O kimse ni unutmaz, hər kəsə maraqlanar, hər kəsə ayrıca ruzi baratı yazar, inanana da, inanmayana da ruzi verər;

- "Ruzi verirsə" - yene şəxs sonluğunu bildiminde "Sən" geldi, hər şeyi Allaha bağladı, xalqın hər bir fərdinin (burada "xalq" / "xəlq" sözünü yaradılar hər varlıq mənasında oxumaq olar) ruzisini verən tek bir varlıq var, O da Sənsən;

- Beytin qafiyəsi "qəlebe", "ruzi" ("piruzi", "ruzi") sözleridir, deyir ki, ruzi baratı/terminati almaq varlıqlar üçün zəfərdir, o təminatı vermek gücü, imkanı da mərhəmeti sınırsız olan Allaha aiddir - Allah sınırsız, insan sınırlı, Allah ehtiyacısız, insan möhtac varlıqdır - Bəhram şah olsa da, acizdir, Allahın mərhəmetinə möhtacdır demək mərhəmetin önemini qarvamaqdır, insan acizdir demək o, Allahın mərhəmeti olmadan yaşayın bilməz ölçüsündür.

İyirminci dördüncü beytin şərhi: günahım yoxdur

Əgər canlılardan biri qitliq nəticəsində, Öldüə də, bu (işdə) mənim günahım yoxdur.

Bəhram duasının ikinci bölməsinə keçir, birinci bölmədə iki addım atdı: Allahı, insanı tanıldı, sinir qoydu, O, hər varlığın ruzisini verən Allahdır, insan isə acizdir...

Şair duasının ikinci bölməsində baş verən hadisəni danışır, bu işdə məsuliyyətinin derecesini ifade edir, uyğun sözler seçilir, bütün vasitələr qitliq nəticəsində bir insan öldü, bunun günahı Bəhrama aid deyil mesajı verir:

- "Gər" ("əgər") - Bəhram şərt qoyur, or-taya çıxan nəticənin səbəbini / şərtini göstərmək isteyir;

- "Qitliqdan/darlıqdan" - qitliq öne çıxır, yeni məndən asılı olmayan bir hadisə baş verdi;

- "Canlılardan birce can/tən" - şah "canlı" sözünü cəmde işlədir, gördüyü işi, çəkdiyi əziyyəti, verdiyi əməyi dile getirir, yəni elimdən gələn hər şeyi etdim, canlıları qitliq pəncəsindən qurtardım, əsla məsuliyyətiszliktən etmədim;

- Birce insan öldü - qitliqdan öldü, onun ölümündə də günahım olmadığı (sıradakı beyt bunun səbəbini açıqlayır):

- Bəhram cüməsini iki hissəye ayırdı: qitliq nəticəsində canlılardan birce insan ölüsə də, indi nəticəni açıqlayıır: bu işdə (o bir nəfərin ölümündə) mənim günahım olmadığı - burada önemli bir incəlik var, tərcümədə nəzəre alınmayıb, nəticədə, ciddi yanlışlığın yolu açılıb, belə ki, tərcümə Bəhramın "bu işdə mənim günahım yoxdur" dediyini söyləyir. Bəhram belə deyərmi? Nizami mərhəmetli şahı bu sözlərə tanıdarmış? Tanıtma, səbəblər sıralayaq: Bəhram duasının birinci beytində Allahdan üzr istədi, günahı yoxdur-

Nizami Bəhramın duasını mərhəmət, mərhəmətli şah, sosial dövlət anlayışlarının inşasına yönəldib: qitliqda xalqı düşünmək mərhəmətdir, dövlətin bütün imkanlarını xalqın xilasına yönəltmək mərhəmətdir, bir insanın ölümünə çox üzülmək, bunu özünə dərd etmək mərhəmətdir, o bir insanın ölümünə görə Allahdan bağışlanma istəmək mərhəmətdir, dua etmək, almaq mərhəmətdir, Allahın sınırsız mərhəmətini öne çıxarmaq mərhəmət sevgisidir, hər varlıq Allahın mərhəmətinə möhtacdır demək mərhəmətin önemini qarvamaqdır, insan acizdir demək o, Allahın mərhəməti olmadan yaşayın bilməz ölçüsündür.

sa, niyə üzr ehtiyacı hiss edir? Bəhram bu işdə günahının xoqlığını düşünürsə, niyə bağışlamamaq üçün dua edir? Günahım yoxdur demək tekebbür elamətdir, səmimi olmamığın göstəricisidir, tekebbürlü insan acizliyini etiraf edərmi? Nizami Bəhramın duygularını bu sözlər ifade edir: qitliq nəticəsində birce insan öldü, ancaq onun ölümündə günahım olmadığı (yoxdur deyil), onun ölümünə məsuliyyətsizliyim deyil, acizliyim yol açdı, halından xəbərim olsa idi (şah da olsam, hər kesin halını bilmək imkanım yoxdur, insanım, acizəm), mütələq yardım edər, o bir insanı ölümün pəncəsindən qurtardım. Onun ölümünün səbəbkər birbaşa mən deyiləm - o insanın halından xəbərdar olsa, ancaq yardım etməsə idi, ölümünün səbəbkər sayılır. Günahım olmadığı, ancaq məsuliyyətimi də inkar etmirməm;

İyirminci beşinci beytin şərhi: nə faydası var?

Onun yaşayışından mənim xəbərim olmayıb, O, öləndən sonra mənim xəbər tutmağımın nə faydası var?

Nizami Bəhramın duasını mərhəmət, mərhəmətli şah, sosial dövlət anlayışlarının inşasına yönəldib: qitliqda xalqı düşünmək mərhəmətdir, dövlətin bütün imkanlarını xalqın xilasına yönəltmək mərhəmətdir, bir insanın ölümünə çox üzülmək, bunu özünə dərd etmək mərhəmətdir, o bir insanın ölümünə görə Allahdan bağışlanma istəmək mərhəmətdir, dua etmək, almaq mərhəmətdir, Allahın sınırsız mərhəmətini öne çıxarmaq mərhəmət sevgisidir, hər varlıq Allahın mərhəmətinə möhtacdır demək mərhəmətin önemini qarvamaqdır, insan acizdir demək o, Allahın mərhəməti olmadan yaşayın bilməz ölçüsündür.

Xəbərim olsadı, xəbərim olsa idi, mütələq yardım edər, mərhəmətimi əsirgəmədim;

- Bəhram "mənim" deyir, sözü iki dəfə işlədir, rədif mövqeyinə yerləşdirir - beytə üç varlıq var: Allah, Bəhram, qitliqdan ölen bir insan, Bəhram ölen o insana görə Allahdan bağışlanma - mərhəmət istəyir, mən, mən deyərək məsuliyyətimi dile getirir - məsuliyyəti mərhəmətinin meyvəsidir;

- "Çonke" - bu qəlib beytədə artıq iş idən keçmişdi anlamını yüklnmişdir, o insan öləndən sonra xəbərim oldu;

- Bəhram bədii suala yer verir: bu xəbərin mənə nə faydası var / idi? Bədii sual bu işləri yerinə yetirir: a) Bəhramın üzütsüntü dile getirir; b) çərəsizliyini ifade edir; c) mərhəmətin göstərdir; d) deyir ki, o, bağışlanmaq haqq edir; e) səmimidir, səmimiyət düşüncə ilə sözün, əməlin üst-üstə düşməsidir, mərhəmətin meyvəsidir, bağışlanmağa yol açır;

(Davamı olacaq)